

ФИЛОЛОГИЯ*(специальность: 10.02.19)*

УДК 81

В.Н. Коробчак, С.А. Багринцев*Армавирский государственный
педагогический университет**Армавир, Россия*

verakorobchak@mail.ru

bagrintsev.s@mail.ru

**РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КОНЦЕПТА «HEALTH»
В СОВРЕМЕННОМ МЕДИДИСКУРСЕ
(НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)*****[Vera N. Korobchak, Sergey A. Bagrintsev Representation of the concept
"Health" in modern media discourse (on the English language material)]***

The representation of the concept "Health" in the English-language media discourse is analyzed. The purpose of the work is to consider the emerging correlations between the conceptual system and heuristic potential, which play an important role in the process of studying the concept of "Health". As a result, the features of the concept that determine the specifics of the functioning of the media discourse are identified. The novelty of the study is to determine the basic meanings of the concept of "Health" in the modern English-language media discourse. The examples given illustrate the illuminated positions. The results of the study can be used in training courses on stylistics, text interpretation, theory and practice of translation.

Key words: media discourse, text, concept, structure, axiology.

На современном этапе научного развития актуальными являются исследования в рамках теории дискурса, открывающие особенности репрезентации аксиологических координат общества в пространстве различных дискурсивных формаций. Наряду с общими проблемами структурно-семантической организации дискурса (Ю.С. Степанов, Н.Ф.Алефиренко, В.З. Демьянков, В.И. Карасик, А.В. Олянич, А.А. Кибрик, Т.А. ван Дейк и др.) исследователи изучают специфику отдельных типов дискурса (Е.И. Шейгал, В.И. Тюпа, Р.В. Патюкова, М.О. Семенов, Ю.А. Васильченко, А.И.Емельянова, М.А. Ткачев и др.). Особое место в данной связи занимает медиадискурс, оказывающий

воздействие на формирование ценностных ориентиров личности и общества в целом (М.Р. Желтухина, В.А. Буряковская, Т.Г. Добросклонская, С.И. Иванова, А.В. Олянич, О.В. Ширяева, В.Ю. Коротун, Н.Н. Малый и др.).

Научная новизна работы состоит в том, что в ней впервые рассматривается структурно-семантическая организация концепта «Health» в современном медиадискурсе. Материалом исследования послужили тексты англоязычного медиадискурса, представленные в рамках корпусов английского языка. Цель работы – выявить основные компоненты концепта «Health» в англоязычных медиатекстах. Необходимо отметить, что исследователи характеризуют текст массмедийного дискурса как особый феномен культуры. В.А. Буряковская считает, что «существуют лингвистически релевантные знаки массовой культуры, анализ которых позволяет ... выявить ее особенности через типичные коммуникативные стратегии и тексты массовой культуры [1, с. 6].

А.В. Олянич пишет о связи различных типов дискурса с возникающими у человека потребностями, он отмечает специфические особенности воздействия дискурсов на структуру и семантику текста, лежащего в его основе. В рамках одной из наиболее значимых потребностей человека автор называет потребность в информированности, которую обслуживает массово-информационный или медийный дискурс [5, 6]. В современном обществе обращает на себя внимание расширение функций медиадискурса и включение в его сферу потребности во власти, в обеспечении социального порядка; потребности в получении эстетического удовольствия и многих других.

Медиадискурс воздействует на формирование общественных ценностей. В.И. Карасик называет ценности ориентирами поведения, концентратом культуры [3]. Он подразделяет их по качеству (витальные, утилитарные, моральные и духовные) и по количественному охвату (общечеловеческие, групповые, индивидуальные) [3]. В медиадискурсе происходит формирование всех названных ценностных ориентиров в совокупности, но следует отметить, что их наполнение может варьироваться в зависимости от исторического периода. Одновременно можно говорить о возможном манипулятивном потенциале медиадискурса. В.И. Карасик определяет манипуляции как получение «контроля над действиями объекта, который считает, что принимает самостоятельное решение» [3, с. 219]. Автор считает, что цель манипуляций – «поддержание либо изменение морального капитала [3]. О.В. Ширяева ха-

рактирует деятельность СМИ как многофакторный феномен и отмечает тесную связь «стилистики, синтаксиса, лексики прессы, радио, телевидения с синхронным срезом экстралингвистической ситуации» [8]. М.Р. Желтухина отмечает, что основными характеристиками медиадискурса являются информативность и суггестивность [2]. О.В. Ширяева также выделяет отличительные черты медиасреды, к которым относит: 1) публично-массовый характер; 2) групповую организацию и целевую аудиторию; 3) опосредованность информационно-технологическими каналами; 4) имплицитную или эксплицитную идеологическую маркированность коммуникации [8].

Л.Г. Лисицкая отмечает важность рассмотрения текстов медиадискурса в аспекте аксиологической парадигмы, что позволяет получить важную информацию «не только о состоянии языковой культуры общества, но и о его морально-нравственном статусе» [4, с. 166]. В данной связи чрезвычайно значимым оказывается опыт лингвоконцептологии, нацеленной на изучение различных типов концептов в целом, а также в рамках отдельных типов дискурса, в частности. Концепты выступают основой структурно-семантической организации текстов и сопряжены с особенностями дискурсов, в рамках которых они функционируют.

И.П. Черкасова выделяет в качестве значимых концептов медиапространства такие, как «свобода», «демократия», «образование», а также увеличивающееся внимание СМИ к концептам «талант», «успех», «творчество». Цитируемый автор отмечает в качестве особенности медиаконцептов – широкую палитру смыслов и формирование, наряду с национальными, концептов, обладающих универсальными смыслами [7, с. 94]. Здоровье является одним из наиболее важных понятий в современной глобальной картине мира, а также национальных картинах мира и концептосферах социума. В связи с утверждением Стратегии развития здравоохранения Российской Федерации до 2025 года и реализацией национального проекта «Здравоохранение» для жителей России особенно важным является получение знаний и опыта других стран, базирующихся на представлениях о понятии «здоровье», выступающем одним из базовых в аксиологической системе социума. Особое внимание данному концепту уделяют средства массовой информации. Например, в Британском национальном корпусе представлено 24172 примера контекстов [9], включающих лексическую единицу health, а Корпус современного американского английского – 213 096 контекстов [10].

Изучение лексико-семантического наполнения концепта в медиадискурсе позволяет понять грани его структуры. Семантика слова в значительной мере определяется контекстом. В результате выступления в контексте собственное значение слова может быть усилено или даже изменено. Анализ эмпирического материала позволил нам выявить смыслы, входящие в структуру концепта «Health», представленные в рамках медиадискурса. Критериями отбора единиц анализа стали частотность, информационная емкость, способность формировать концептуальное содержание. В качестве основополагающих мы можем назвать следующие смыслы:

1. Забота о здоровье граждан, как и в России, в Англии, США и других странах, является делом государственной важности. В этой связи исследователям в области здравоохранения выделяются финансовые средства для поиска решений существующих проблем: *Health Care Innovation Award grantees were funded by the Center for Medicare and Medicaid Innovation (CMMI) to implement interventions aimed at improving health, delivering better care, and reducing costs among Medicare and Medicaid beneficiaries* [10].
2. Результаты исследований используются для пропаганды доступа к медицинскому мониторингу, поддержки врачей, для наблюдений за конкретными проблемами в области здравоохранения: *Results of this study are being used to advocate for access to medical monitoring, physician support, and additional health studies to follow up on specific concerns identified by this research* [10].
3. СМИ обращают особое внимание на значительные средства, направляемые на финансирование здравоохранения, акцентируя внимание на важности здоровья детей и матерей: *Both Conditional Cash Transfer (CCT) and Unconditional Cash Transfer (UCT) programs have emerged as a powerful instrument to improve child health.* [10].
4. Для изучения проблем, связанных с улучшением здоровья, вводятся технические средства, базирующиеся на цифровых технологиях: *Experiences of using a wearable camera to record activity, participation and health-related behaviors: Qualitative reflections of using the Sense Cam. Digital Health* [10].

5. Проводятся исследования, в которых оценивается связь между дискриминацией, которая ограничивает доступ к ресурсам или непосредственно вызывает хронический стресс, расизмом и целым рядом результатов в области психического здоровья: *Research that assesses the relationship between racism and a range of mental health outcomes has focused on pathways such as discrimination that limit access to resources or directly cause chronic stress* [10].
6. Особое внимание уделяется формату отчетности ответственных лиц за действия, наносящие вред здоровью населения: *On April 1, NHDES commissioner Tom Burack sent a letter to the company that stated that SGPP was " potentially responsible for the cleanup of the Site, restoration of impacted groundwater and drinking water, other actions necessary to protect public health and the environment* [10].
7. СМИ принимают активное участие в информировании жителей о достижениях в области медицины, особенностях и применении медикаментов: *In this review, we discussed the current literature related to serpins and their functions in health and disease, with a focus on the human gut microbiota.* Используются медико-биологические библиотеки, которые играют особенно важную роль для лиц с ОБЗ: *Nelson's 1996 survey of American Association of Health Sciences Library Directors focused on what progress academic health sciences libraries had made in serving people with disabilities subsequent to the 1990 Americans with Disabilities Act. The survey identified confusion over what the library's role should be in relation to providing special services for students with disabilities.* Представляют рекомендации по использованию лекарственных растений: *The world health organization recommends the use of traditional medicines in its programs. In general, plant components are effective in the process of ache and inflammation diminution by restricting inflammatory paths, reducing the secretion of Prostaglandins and nitric oxide.* [10].
8. В статьях отмечается наличие глобальных проблем, затрагивающих все страны и континенты: *In fact worldwide maternal morbidity varies widely at different places with almost identical management indicating that there may be important differences in socio-economic condition of a nation and the quality of obstetric care. To determine the magnitude of the problem, to*

assess trends and to identify risk factors and risk groups, it is worthwhile to periodically review this problem. In our medical college a significant number of eclampsia patients are referred from health centers [10].

9. Нужно с ранних лет учить детей заниматься как проблемами личного здоровья, так и вопросами, сопряженными со здравоохранением. С помощью игр и головоломок с веб-сайта Национального института наук о здоровье окружающей среды (NIEHS) дети начинают приобщаться к данной области: *Science research involves finding solutions, which makes scientists excellent problem solvers. Help students in grades K-5 stay engaged in health and environmental topics and practice solving problems like scientists with the games, puzzles, and brainteasers from the National Institute of Environmental Health Sciences (NIEHS) website [10].*
10. В разных странах существует множество проблем, жители не довольны положением дел в здравоохранении, например, в Англии: *The use of research evidence within public health decision-making in England has been of concern for a number of public health researchers, as evidenced by the number of studies that have sought to investigate evidence use within new public health decision-making cultures [10].*

Индии: *The primitive tribes in India have distinct health problems, mainly governed by multidimensional factors such as habitat, difficult terrains, varied ecological niches, illiteracy, poverty, isolation, superstitions and deforestation [10].*

Китае: *Chinese social medical insurance is provincially managed; thus different provinces have different institutions and requirement [10].*

Таким образом, нами были изучены тексты, представленные в рамках современного англоязычного медиадискурса, репрезентирующие концепт «Health», проанализировано лексико-семантическое наполнение концепта. В качестве наиболее частотных смыслов, определяющих структурно-семантическую организацию концепта «Health» в современном англоязычном медиадискурсе следует назвать следующие: а) забота о здоровье является делом государственной важности, требующим значительного вложения финансовых средств; б) сохранению здоровья посвящены научные исследования; в) особое внимание следует уделять здоровью матерей и детей; г) сохранение здоровья требует привлечения различных технологий, включая цифровые; д) здоровье включает психическое состояние человека; е) важной составляющей является

ответственность руководителей предприятий за сохранение природной среды; ж) СМИ должны проводить информационную работу, связанную с сохранением здоровья населения; з) проблемы, связанные с сохранением здоровья нации есть во всех странах и на всех континентах.

Спецификой смыслового наполнения концепта является особая тональность репрезентации, отсутствие палитры мнений, авторских ситуативных ремарок. Практически полностью отсутствует критика действий руководства, кампаний и др. Область здравоохранения рассматривается как территория общих задач и ответственности. По сути, официальные СМИ используют имеющиеся возможности с целью поддержки и развития области здравоохранения и решения имеющихся проблем. Одновременно имплицитно представлена конкуренция в рамках данного вопроса, критика здравоохранения других стран: открыто демонстрируется превосходство США без представления конкретных фактов посредством эмоционально-экспрессивной лексики. Можно утверждать, что концепт *health* является непосредственной составляющей концептосферы *healthcare*. Констатации, связанные с оценкой здоровья, выступают в сопряжении с областями экономики, финансов, медицинской грамотности, политики и международных отношений. Репрезентация знания предстает результатом непрерывного диалога, в рамках которого языковые формы выступают как основа процесса формирования концептуальных сущностей.

Л И Т Е Р А Т У Р А

1. Буряковская В.А. Коммуникативные характеристики массовой культуры в медийном дискурсе (на материале русского и английского языков): монография. Волгоград, 2014.
2. Желтухина М.Р. Современный медиадискурс: информативная суггестивность vs суггестивная информативность // Слово – дискурс – медиа: смыслы и роли. Краснодар, 2018.
3. Карасик В.И. Языковая спираль: ценности, знаки, мотивы: монография. Волгоград, 2015.
4. Лисицкая Л.Г. Массмедийные тексты в аксиологическом аспекте // Слово – дискурс – медиа: смыслы и роли. Краснодар, 2018.

5. *Олянич А.В.* Презентационная теория дискурса: монография. М.: Гнозис, 2007. 407 с.
6. *Олянич А.В.* Драматургия масс-медиального дискурса как управление созданием новостей // Коммуникативные технологии в образовании, бизнесе, политике и праве: тезисы докладов междунар. науч.-прак. конф., Волгоград, 19-21 мая 2005 г.
7. *Черкасова И.П.* Репрезентация концептов «свобода», «демократия» и «гармония» в современном медиадискурсе // Знак: проблемное поле медиаобразцования. Челябинск, 2018.
8. *Ширяева О.В.* Информационно-аналитический медиадискурс: прагматический, когнитивный и коммуникативный аспекты (на материале российской деловой прессы). автореф. дисс. ... д. филол. н. Майкоп, 2016.
9. British National Corpus (BNC) [Электронный ресурс]. Режим доступа. URL: <https://www.english-corpora.org/bnc/>
10. Corpus of Contemporary American English (COCA) [Электронный ресурс]. Режим доступа. URL: <https://www.english-corpora.org/COCA/>

R E F E R E N C E S

1. *Buryakovskaya V.A.* Communicative characteristics of mass culture in media discourse (based on Russian and English languages): monograph. Volgograd, 2014.
2. *Zheltukhina M.R.* Modern media discourse: informative suggestiveness vs suggestive informativeness // Word – discourse – media: meanings and roles. Krasnodar, 2018.
3. *Karasik V.I.* The language spiral: values, signs, motives: monograph. Volgograd, 2015.
4. *Lisitskaya L.G.* Mass media texts in the axiological aspect // Word – discourse – media: meanings and roles. Krasnodar, 2018.
5. *Olyanich A.V.* Presentation theory of discourse: a monograph. M.: Gnosis, 2007.

6. *Olyanich A.V.* The dramaturgy of mass-media discourse as the management of news creation // Communicative technologies in education, business, politics and law: abstracts of international reports. Volgograd, May 19-21, 2005.
7. *Cherkasova I.P.* Representation of the concepts of "freedom", "democracy" and "harmony" in the modern media discourse // Sign: the problem field of media education. Chelyabinsk, 2018.
8. *Shiryayeva O.V.* Information and analytical media discourse: pragmasemantic, cognitive and communicative aspects (based on the material of the Russian business press). Abstract Thesis. Maykop, 2016.
9. British National Corpus (BNC) [Electronic resource]. Access mode. URL: <https://www.english-corpora.org/bnc/>
10. Corpus of Contemporary American English (COCA) [Electronic resource]. Access mode. URL: <https://www.english-corpora.org/COCA/>

11 марта 2020 г.
